

# Hello Corner News

## ハロ-コーナー-ニュース



日本語・中文

No. 272

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2016年9月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

### 学童保育所

平成29年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方のために、説明会を開きます。説明会に参加の場合、4月に入所できないことがあります。参加できない場合は、あげお学童クラブの会 (Tel. 771-6945 / Fax 777-5790) へお問い合わせください。

#### 説明会日程

- 10月8日(土) 午前10時～12時  
青少年センター  
(特別支援児保育)
- 11月6日(日) 午前10時～11時30分  
イコス上尾  
午後1時～2時30分  
午後3時30分～5時  
午後6時～7時30分  
青少年センター
- 11月11日(金) 午後7時～8時30分  
青少年センター
- 11月12日(土) 午前10時～11時30分  
青少年センター



◆ 駐車場には限りがありますので、できるだけ徒歩・自転車・バスでお越しください。

### 日本語能力試験

12月4日(日)に日本語能力試験があります。9月1日(木)～30日(金)に、郵送かインターネットで申し込みください。受験料は5,500円です。

◆ 試験は年に2回、通常7月と12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>



### 学童保育所

平成29年4月开始进学童保育所の家长説明会将召开。如果不参加説明会，不可以4月进学童保育所的可能性。无法参加説明会的话，请询问上尾学童俱乐部之会 (Tel. 771-6945 / Fax 777-5790)

#### 説明会日程

- 10月8日(星期六) 上午10点～12点  
青少年中心  
(特别支援儿保育)
- 11月6日(星期日) 上午10点～11点30分  
イコス上尾  
下午1点～2点30分  
下午3点30分～5点  
晚上6点～7点30分  
青少年中心
- 11月11日(星期五) 晚上7点～8点30分  
青少年中心
- 11月12日(星期六) 上午10点～11点30分  
青少年中心

◆ 停车场很少，  
请步行或骑自行车来参加。



### 日语能力测验

日语能力测验将于12月4日(星期日)举行。请于9月1日(星期四)～30日(星期五)之间利用邮件或经由网页申请报名。费用为5500日元。

◆ 每年两次(7月和12月)有测验。

→ 日语能力测验受理中心

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>

## AGA日本語教室 (2学期)

日本語を母語としない市民のために、マンツーマン形式による日本語教室をコミュニティセンターで開きます。

### 火曜教室

9月6日～12月6日 午前10時～11時30分

### 水曜教室

9月7日～12月7日 午後7時～8時30分

費用：2,000円 (個人年会費)

申込み：各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

## 児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急子ども支援課 (市役所5階) へ郵送または持参してください。

現況届を失ってしまった場合は、子ども支援課または支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

→ 子ども支援課 Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

## 新入学児童の健康診断

平成29年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、就学时健康診断を行います。実施日は10月下旬から11月下旬の間の指定された日です。

10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学时健康診断のお知らせ」のはがきを郵送します。10月11日(火)～17日(月)に、はがきを持って、指定された小学校で健康診断に必要な書類を受け取ってください。

→ 学校保健課

Tel. 775-9683

Fax 775-5633



## AGA 学日语讲座 (2 学期)

为了不以日语为母语的市民在コミュニティセンター开办一对一形式的学日语讲座。

### 周二教室

9月6日～12月6日 上午10点～11点30分

### 周三教室

9月7日～12月7日 晚上7点～8点30分

費用：2000 日元 (一年的个人会费)

报名：在每会场可以直接受理报名，或在市国际交流协会 (AGA) 事務局也受理报名，用传真・电子邮件均可。

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

## 儿童津贴

领取儿童津贴的人，在每年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后，才判定能否继续领取儿童津贴。如未提出现状调查表，将会被停止6月以后的津贴。还没有提出的人，请立即邮寄给或直接交给儿童支援课 (市役所5楼)。

如果丢失现状调查表的话，请在联系儿童支援课，支所・出張所。从市主页转送・印刷也可以利用。

→ 儿童支援课

Tel. 775-5120

Fax 774-5342



## 新入学児童の健康診断

对平成29年4月入学的儿童举办就学时健康诊断。实施期间为10月下旬到11月下旬之间的规定日期。

记载健康诊断的实施日期及实施地点的「就学时健康诊断通知」的明信片、将于10月上旬寄往各家庭。请在10月11日(星期二)～17日(星期一)之间携带明信片到规定的小学校领取健康诊断时所需的各种文件。

→ 学校保健课

Tel. 775-9683

Fax 775-5633



## がくようひんひ きゆうしょくひ えんじよ 学用品費・給食費などの援助

けいざいてき りゆう しゅうがく むずか みと  
経済的な理由により就学が難しいと認められる  
じどう せいと ほごしや たい こ がくようひんひ  
児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の  
いちぶ きゆうしょくひ えんじよ しよとくせいげん  
一部が給食費などを援助しています(所得制限あり)。  
ねんどうとちゆう てんにゆう ひと せたいじょうきょう か えんじよ  
年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が  
ひつよう ひと う っ  
必要になった人も、いつでも受け付けます。

もうしこ しんせいしよ かくしりつしやう ちゆうがっこう がくむか し  
申込み:申請書は各市立小・中学校または学務課(市  
やくしよ かい しほーむべーじ  
役所7階)にあります。市ホームページから  
だうんろーどか しんせいしよ ひつようしるい も  
ダウンロード可。申請書と必要書類を持って、  
つうがく しょう ちゆうがっこう がくむか  
通学している小・中学校または学務課へ。

→ 学務課 Tel.775-9604 / Fax 775-5633

## にゅうがくじゅんびきん か っ 入学準備金の貸し付け

こうこう とくべつしえんがっこう ふく こうとうせんもんがっこう せんしゅう  
高校(特別支援学校を含む)や高等専門学校、専修  
がっこう いっぱんかてい のぞ だいがく たんだい にゅうがく ひと  
学校(一般課程を除く)、大学・短大に入学する人の  
ほごしや にゅうがくじゅんびきん か  
保護者に入学金準備金をお貸しします。

たいしやう つぎ すべ あ ひと  
対象: 次の①～④の全てに当てはまる人

- ① 市内に1年以上住み、市税を完納している
- ② 来年に高校や高専、専修学校(一般課程を除く)、  
だいがく たんだい にゅうがく かくじつ ひと ほごしや  
大学・短大への入学が確実な人の保護者である
- ③ 入学準備金の調達が困難である
- ④ 連帯保証人がいる

もうしこ ひつようしるい も がいつか すい はつか もく  
申込み:必要書類を持って10月5日(水)～20日(木)

きやういくそうむか しやくしよ かい  
に教育総務課(市役所7階)へ

→ 教育総務課

Tel. 775-9469

Fax 776-2250



## のう きやうげんかんしやうかい あげお能・狂言鑑賞会

とき:11月19日(土)午後2時～(午後1時30分開場)

ところ:コミュニティセンター

内容:能『井筒』と狂言『仏師』

費用:3,800円(全席指定)

チケットは、9月10日(土)9時からコミュニティセン  
ター、イコス上尾で販売。また、インターネットで予約  
後、セブンイレブンでチケットを受け取ることができ  
ます。<http://www.Ageo-kousya.or.jp/community/>

◆未就学児は入場できません。

→ コミュニティセンター

Tel. 775-0866

Fax 775-0868



## 学习用品費及給食費の補助

由于经济方面原因而就学困难的儿童家长，上尾市会将支付一部分的学习用品及给食费的补助(有所得限制)。在年度中，户籍迁到上尾市或家庭状况发生变化，而需要补助的家庭，可以随时办理补助金的申请手续。

办理补助费的申请手续如下:请填写申请书里的必要事项，并携带必要文件到各小・中学校或教育委员会学务课(市役所7楼)提出申请。申请书在各小・中学校或学务课可领取。从市主页转送・印刷也可以利用。

→学務課

Tel. 775-9604 / Fax 775-5633



## 入学準備金贷款

符合以下①～④条件的家长在子女升高中，转门学校・专修学校(一般课程除外)・大学・短大时可以向市申请准备贷款。

- ① 在上尾市居住一年以上，并按时支付市民税者。
- ② 有子女确实升高中・转门学校・专修学校(一般课程除外)・大学・短大的家长。
- ③ 难以支付入学准备金者。
- ④ 有连带保人。

报名:请将于10月5日(星期三)～20日(星期四)携带必要文件在教育总务课报名申请。

→ 教育总务課

Tel. 775-9469 / Fax 776-2250

## 上尾能・狂言欣赏会

日期:11月19日(星期六)下午2点～(下午1点30分开场)

地点:コミュニティセンター

内容:能『井筒』和狂言『佛师』

費用:3,800日元(全部坐席必要预约)

将于9月10日(星期六)上午9点开始在コミュニティセンター、イコス上尾贩卖欣赏票。或用因特网预约后在七十一便利店(seven eleven)领取欣赏票。

(<http://www.Ageo-kousya.or.jp/community/>)

◆未就学儿童不可以入场。

→ コミュニティセンター

Tel. 775-0866 / Fax 775-0868

しほうしよし ほうりつむりょうそうだん  
司法書士による法律無料相談

いなまち  
伊奈町

と き : 9月8日(木)・10月13日(木)

午後1時30分～4時30分

ところ : 伊奈町コミュニティセンター  
(伊奈町小室 5161)

内容 : 相続・遺言・登記、債務整理、不動産の名義  
変更など

申込み : 相談日の1週間前までに電話で総合相談  
センターへ

(Tel. 838-7472、午前10時～午後4時)

◆面談相談で1組1時間

→ 埼玉司法書士会事務局

Tel. 863-7861

あげお  
上尾

と き : 10月4日(火) 午後1～4時

ところ : 市役所4階 401会議室

内容 : 相続・遺言・登記・少額民事裁判など

→ 埼玉司法書士会上尾支部

Tel. 774-3870



司法代書士的法律免费询问

伊奈町

日期 : 9月8日(星期四)、10月13日(星期四)  
下午1点30分～4点30分

地点 : 伊奈町コミュニティセンター  
(伊奈町小室 5161)

内容 : 继承遗产, 遗嘱, 登记, 债务整理,  
不动产的名义变更等

报名 : 最晚在上记日期的一个星期之前用电话向综  
合询问中心(Tel. 838-7472、上午10点～  
下午4点)报名申请。

◆面谈询问每人一个小时。

→ 埼玉司法代書士会事務局

Tel. 863-7861



上尾

日期 : 10月4日(星期二) 下午1～4点

地点 : 市役所4楼401会议室

内容 : 继承遗产, 遗嘱, 登记, 少额民事审判等

→ 埼玉司法代書士上尾支部

Tel. 774-3870

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間 : 毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語/英語  
午後1時～4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所 : 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号 : 048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)

詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで → 電話: 048-775-4597、ファックス: 048-775-9819

E-mail: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间: 每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语

下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点: 上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码: 048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。

您可以随时在上尾市网站查询・阅览。( <http://www.city.ageo.lg.jp/> ) 对于居住在市内的市民、  
除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-9819/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)